Porównanie tłumaczeń Mateusza 2:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wtedy wypełniło się [co] powiedziano przez Jeremiasza ― proroka mówiącego: |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zostało wypełnione co zostało powiedziane przez Jeremiasza proroka mówiącego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy wypełniły się słowa\* wypowiedziane przez proroka Jeremiasza:[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy wypełniło się, (co) powiedziane przez Jeremiasza, proroka, mówiącego:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zostało wypełnione co zostało powiedziane przez Jeremiasza proroka mówiącego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak wypełniły się słowa proroka Jeremiasza: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy wypełniło się to, co zostało powiedziane przez proroka Jeremiasza: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się wypełniło, co powiedziano przez Jeremijasza proroka, mówiącego: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy się wypełniło, co jest rzeczono przez Jeremiasza proroka mówiącego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy spełniły się słowa proroka Jeremiasza: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wówczas spełniło się, co powiedziano przez Jeremiasza, proroka, mówiącego: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spełniło się wtedy to, co zostało zapowiedziane przez proroka Jeremiasza: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak spełniło się słowo przekazane przez proroka Jeremiasza: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy spełniło się słowo, wypowiedziane przez proroka Jeremiasza:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W ten sposób spełniła się przepowiednia proroka Jeremiasza:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy wypełniło się to, co powiedział prorok Jeremiasz: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отож, збулося сказане пророком Єремією, що каже:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy zostało uczynione pełnym to spłynięte przez-z Ieremiasa proroka obecnie powiadającego: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy się wypełniło, co powiedziano przez proroka Jeremiasza, mówiącego: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W ten sposób wypełniły się słowa wypowiedziane przez proroka Jirmejahu: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy spełniło się to, co zostało powiedziane przez proroka Jeremiasza, mówiącego: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tak spełniło się proroctwo Jeremiasza:  |

1. 1) <x>470 4:14</x> [↑](#footnote-ref-2)